



*Universidad Nacional del Nordeste*  
*Facultad de Humanidades*  
*Departamento de Lenguas Extranjeras*



## PROGRAMA DE INGLÉS

-2018-

### 1. PROFESORES:

Marta Susana SCHLAK (Titular)

José Manuel. Monserrat CASTILLO (Adjunto)

Lilián Elena LATORRE (Adjunta)

Jesús Abel Ricardo LENAIN ACOSTA (Auxiliar)

María Marcela MORICET (Auxiliar)

### 2. Datos de contexto:

El curso de Inglés está destinado a estudiantes de la Facultad de Humanidades de las distintas carreras como parte de los requerimientos curriculares, con el propósito desarrollar la capacidad de **leer y comprender textos disciplinares, profesionales o académicos** en Inglés, lo que implica actividades orientadas a desarrollar distintas estrategias y tipos de lectura, así como la comprensión de aspectos lingüísticos-discursivos específicos asociados a una comunidad disciplinar- académica.

Para optimizar el desarrollo de las clases, los estudiantes se agrupan en las Comisiones que se detalla abajo, con el fin de que puedan trabajar ,géneros, formatos discursivos y temáticas habituales en sus respectivas disciplinas, y desarrollar un conocimiento del léxico específico a la vez que expande, profundiza o afianza algunos de los conocimientos disciplinares

**Comisión 1:** Profesorados y Licenciaturas en Geografía, Filosofía, Historia y Letras (Profesores Schlak y Lenain Acosta)

**Comisión 2:** Profesorado y Licenciatura en Ciencias de la Educación y Licenciatura en Ciencias de la Información (Profesora Latorre)

**Comisión 3:** Profesorado y Licenciatura en Educación Inicial (Profesores Castillo y Moricet).

### 3. Fundamentación:

El acceso a textos académicos y profesionales, en particular referidos a los avances en el campo teórico y la investigación en los distintos campos de formación de los estudiantes de Humanidades, es un requisito ineludible para el estudiante y profesional del siglo XXI. Buena parte de esos textos se



*Universidad Nacional del Nordeste*

*Facultad de Humanidades*

*Departamento de Lenguas Extranjeras*



producen en otros idiomas, en particular en inglés, por lo que el desarrollo de la capacidad de leer y comprender en dicha lengua es indispensable en una formación académica que atienda a la calidad de la formación y la inclusión profesional del futuro egresado.

El modelo de lectura adoptado para el desarrollo de la competencia lectora en Inglés, se basa en los aportes de la psicolingüística y la sociolingüística y se encuadra en líneas generales en lo que se ha venido a denominar “alfabetización académica”. Por ello, las actividades conjugan lo teórico-conceptual con lo práctico- reflexivo ya que se trata de promover una visión de los procesos cognitivos implicados al enfrentar un texto en Inglés. No se trata de prácticas anteriores que promovían la lectura en lengua extranjera como una "traducción" literal y lineal, palabra por palabra, sino de un complejo proceso psicolingüístico y sociolingüístico mediante el que los estudiantes acceden al universo de significados y sentidos y se apropian de ellos, incorporado conocimientos pragmático-discursivos, sintácticos y léxicos del inglés.

#### **4. Objetivos:**

##### ***OBJETIVOS GENERALES:***

Que los estudiantes:

- a) Desarrollen la capacidad de comprender y transferir o explicar el contenido de textos disciplinares-académicos de una complejidad proposicional intermedia.
- b) Reconozcan los géneros discursivos, características, marcas y secuencias organizativas de los distintos tipos de texto.
- c) Adquieran una competencia lingüística receptiva media que les permita realizar distintas tareas de lectura relacionadas con el estudio y la investigación.

##### ***OBJETIVOS ESPECÍFICOS:***

Que los estudiantes puedan:

- a) Manejar con eficacia las estrategias que facilitan la comprensión de textos disciplinares-académicos en inglés, haciendo uso de diversos recursos según las características particulares de cada texto.
- b) Reconocer los diferentes aspectos lingüísticos y discursivos que caracterizan los géneros discursivos académicos y disciplinares y sus funciones, teniendo en cuenta los tipos de textos y su organización, los elementos de cohesión y coherencia, y otras estrategias utilizadas por el autor para configurar la macro



*Universidad Nacional del Nordeste*

*Facultad de Humanidades*

*Departamento de Lenguas Extranjeras*



estructura de los mismos.

- c) Desarrollar estrategias de manejo del vocabulario en contexto, así como el uso eficiente del diccionario.
- d) Interpretar adecuadamente los elementos paratextuales ya que constituyen un elemento integral para la comprensión de los textos.
- e) Identificar y expresar satisfactoriamente en español el contenido general, ideas principales y datos relevantes de los textos.
- f) Adoptar una posición crítica respecto del contenido o tratamiento de los temas en los textos en inglés.
- g) Desarrollar una actitud positiva hacia el inglés y, en especial, hacia la lectura de textos académico-disciplinarios auténticos en este idioma.

## **5. Contenidos:**

En cada uno de los grupos se utilizarán textos auténticos, no simplificados, *referidos al área de especialidad* del conjunto de estudiantes del grupo, por lo que los temas de los textos variarán según la carrera. Los aprendizajes propuestos de los contenidos lingüístico-discursivos son los siguientes:

### **Módulo 1. Introducción a la comprensión de textos**

- Reconocimiento de tipo de texto y propósito de lectura.
- Predicción a partir de elementos paratextuales. Interpretación de tablas y gráficas.
- Identificación del tipo de texto, disciplina o área del conocimiento y tema a partir de elementos paratextuales como títulos, índice, etc.
- Uso del diccionario.
- Reconocimiento e interpretación de sustantivos, frases nominales y caso posesivo.
- Identificación de sustantivos a partir de cognados, sufijos, y modificadores.
- Reconocimiento e interpretación de artículos, adjetivos, adverbios y modos de realizar comparaciones.
- Identificación de preposiciones de uso frecuente como: *on, of, at, in, about, to*, etc.
- Lectura comprensiva de meta-textos o para-textos como reseñas, índices, tapas o portadas, etc. (identificando tema, audiencia, propósito, tipo de trabajo, metodología, estilo, características, evaluación del texto/trabajo). Es decir, leer para orientarse y para comprender.
- Identificación de secuencias textuales descriptivas, evaluativas y comparativas.
- Identificación y comprensión de tiempos verbales del presente y futuro.
- Reflexión sobre los procesos y estrategias de lectura de desarrollados.



*Universidad Nacional del Nordeste*  
*Facultad de Humanidades*  
*Departamento de Lenguas Extranjeras*



## **Módulo 2: Mecanismos discursivos**

- Reconocimiento de la organización de distintos tipos de textos y sus elementos de coherencia y cohesión.
- Identificación y comprensión de referencias anafóricas y catafóricas.
- Identificación y comprensión de la función de conectores y marcas discursivas que denotan la posición del autor.
- Reconocimiento de los distintos modal verbs (*may/might, can/could, must, have to/has to/ had to, should, etc.*) y comprensión de su función.
- Interpretación del sentido por el contexto.
- Lectura de artículos, biografías, capítulos introductorios con identificación de ideas principales, argumentos y sus sustentos y algunos datos puntuales (leer para comprender, para obtener información)
- Expresión y transferencia a otros formatos de ideas o argumentos extraídos de los textos. (leer para transferir)
- Identificación y comprensión de tiempos verbales del pasado.
- Comprensión adecuada de voz pasiva, oraciones condicionales, estructuras enfáticas, omisiones y elisiones.
- Reflexión sobre los procesos y estrategias de lectura.
- Adopción de una posición crítica frente al contenido de los textos leídos.

### **6. Metodologías de enseñanza:**

La metodología es de seminario-taller. El papel del profesor no se reduce a impartir nociones sobre gramática /sintaxis del inglés, sino que ayuda al estudiante a desarrollar sus propias estrategias de interacción frente al texto, a descubrir las regularidades de la lengua inglesa y a continuar con su propio aprendizaje de la misma, a la vez que se promueve la reflexión sobre los procesos, contenidos y capacidades que los estudiantes ponen en juego en su actividad como lectores de textos de estudio en castellano y su transferencia al inglés.

Las actividades de aprendizaje se organizan a partir de los conocimientos previos de los estudiantes de temas y discursos propios de sus carreras, para el abordaje de textos académico-disciplinares en inglés, a partir de los cuales se trabajan los contenidos discursivos, sintáctico-gramaticales y léxicos necesarios.

En este sentido, las actividades de lectura consisten en:



*Universidad Nacional del Nordeste*

*Facultad de Humanidades*

*Departamento de Lenguas Extranjeras*



- 1) *Lectura para orientarse* a partir de *elementos paratextuales* y el *reconocimiento del tipo de texto*, la *identificación del tema* y el *marco teórico* desde el que se lo enuncia.
- 2) *Lectura para comprender* un texto. Esto a su vez implica dos tipos de lectura:
  - de *comprensión general* con *reconocimiento de las ideas principales*, y
  - de *obtención y análisis de información relevante*, *inferir significados o actitudes*.
- 3) *Lectura para transferir* que comprende tanto *explicar lo leído* volcando la información obtenida en otros formatos y/o tipos textuales, como *adoptar una posición crítica* respecto del contenido del texto.

## 7. Evaluación:

De acuerdo con lo previsto por el Régimen Pedagógico vigente, Inglés se puede cursar mediante:

- **promoción directa con 3 parciales aprobados, 80 % de asistencia y trabajos prácticos aprobados y una instancia de recuperación** tanto de prácticos como de parcial.
- **Promoción mediante dos parciales (promediables) y examen final** como alumno regular. Este sistema admite una sola instancia de recuperación después del segundo parcial.

### *FORMATO DE LAS EVALUACIONES E INDICADORES:*

Las evaluaciones parciales y finales se organizan en torno a la lectura de textos en inglés y su explicación en castellano/español. Las actividades de evaluación se organizan en tres grandes rubricas, con la siguiente asignación de puntaje:

- 1) Identificación e interpretación de elementos paratextuales y elaboración de hipótesis de lectura.....**entre 1,5 a 2 puntos.**
- 2) Comprensión global del texto, identificación y comprensión de ideas principales /o datos y transferencia de lo leído.....**entre 5 y 6 puntos.**
- 3) Identificación y comprensión de la función de distintos elementos discursivos (por ej: conectores, modalización, referencia, cadenas léxicas, etc.) ... **entre 2 y 3 puntos.**



Universidad Nacional del Nordeste

Facultad de Humanidades

Departamento de Lenguas Extranjeras



## 8. Modalidad de Evaluación para régimen Libres:

Los estudiantes que opten por rendir en calidad de libres realizarán un trabajo de lectura de un texto en inglés vinculado a temáticas de la carrera que cursa y explicará su contenido en español/castellano a partir de preguntas según lo explicitado en el punto anterior para la organización de exámenes para alumnos regulares. A modo de orientación del trabajo se recomienda la lectura de la Guía teórica de Lecto-comprensión en Inglés 2018, elaborada por la cátedra.

## 9. Bibliografía:

### *Del estudiante:*

-Guía teórica de lecto-comprensión de Inglés 2018. Autores: Schlak y Castillo. Departamento de lenguas Extranjeras, Humanidades, UNNE

Cuaderno de TP de Inglés correspondiente a la especialidad a la que pertenece el estudiante. Autores: equipo de cátedra. Departamento de Lenguas Extranjeras, Humanidades, UNNE.

### *Bibliografía general de la cátedra:*

- Alderson, J. (1984). *Reading in a foreign language: A reading problem or a language problem?* En J. Alderson & A. Urquhart (Eds.), **Reading in a foreign language** (pp. 1-24). London: Longman.
- Alderson, J. (2000). *Assessing reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bajtín, M.(2002), *Estética de la Creación verbal*, Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
- Birmingham University (1999), *Collins Cobuild Grammar*, Glasgow: Collins.
- Brown, J. & Yule, G. (1983) *Discourse Analysis*, Cambridge: CUP.
- Carrell, P. & Grabe, W. (2002). *Reading*. En N. Schmitt (Ed.), **An introduction to applied linguistics**. (pp. 233-250). London: Arnold.
- Cassany, Daniel (2002) “La alfabetización digital”, *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, Universidad de Costa Rica, San José de Costa Rica.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula*. Barcelona: Paidós.
- Close, John. (1988) *A Reference grammar of English*, Harlow: Longman.
- Grabe, W. & Stoller, F. (2002). *Teaching and researching reading*. London: Pearson.
- Halliday, M.A.K. & Hasan, R. (1976) *Cohesion in English*, Harlow: Longman.
- Halliday, M. & Hassan, R. (1989) *Language, context and Text: Aspects of language in Social Semiotic Perspective*. Hong Kong: Oxford.
- Hyland, K, (2007) *Genre and Second Language Writing*, Michigan: University of Michigan Press.
- Ibáñez, R. (2007). *Comprensión de textos disciplinares escritos en inglés*. RLA, 45, 67-85.
- Kintsch, W. & Rawson, K. (2005). *Comprehension*. En M. Snowling & CH. Hume (Eds.), **The science of reading. A handbook** (pp. 209-226). Victoria: Blackwell.
- Kintsch, W. (1988). *The role of knowledge in discourse comprehension: A construction-integration model*. *Psychological Review*, 95, 163-182.
- Kintsch, W. (1998). *Comprehension: A paradigm for cognition*. New York: Cambridge University Press.



*Universidad Nacional del Nordeste*

*Facultad de Humanidades*

*Departamento de Lenguas Extranjeras*



- McNamara, D. & Kintsch, W. (1996). *Learning from texts: Effects of prior knowledge and text coherence*. **Discourse Processes**, 22, 247-288.
- ----- (2004). *Aprender del texto: Efectos de la estructura textual y las estrategias del lector*. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 37(55), 19-30.
- Parodi, G. (2003). *Relaciones entre lectura y escritura: Una perspectiva cognitiva discursiva*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Parodi, G. (2008). *Géneros académicos y géneros profesionales: accesos discursivos para saber y hacer*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Swales, J. (1990) *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- van Dijk, T. & Kintsch, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.
- Van Dijk, Teun. (1978) *La ciencia del Texto*, Madrid: Paidós.

## **10. Programa de Trabajos Prácticos:**

Los trabajos prácticos se organizan en dos momentos y evalúan los siguiente, en función de los objetivos de la cátedra:

TP1: análisis de paratexto, estrategias de lectura y reconocimiento de distintos tipos de palabras y su función en la oración o frase.

TP2: estrategias de lectura de textos completos y reconocimiento de las funciones de distintos mecanismos discursivos.

La bibliografía es la establecida como obligatoria para el estudiante.

Prof. Mgter. Marta Susana Schlak  
23 de agosto de 2018